



OPÉRA
DE RENNES

MUSIQUE À SAINT-MARC DE VENISE

CLAUDIO MONTEVERDI
GIOVANNI GABRIELI

LE BANQUET CÉLESTE

Jeudi 20 mai 2021

12h30 et 19h

EKYOG
MODE ÉTHIQUE
— DEPUIS 2003 —

LAFaurie
1991

Programme

Claudio Monteverdi

Selva morale et spirituale

. Dixit Dominus Primo SV 263

Giovanni Gabrieli

Symphoniae Sacrae

. Canzon primi toni a 8

. Hodie completi sunt

Claudio Monteverdi

Selva morale et spirituale

. Salve Regina SV 285

. Confitebor Secondo SV 266

. Laudate Dominum Terzo SV
274

Giovanni Gabrieli

Symphoniae Sacrae

. O Domine a 8

. Canzon XII a 8

. Cantate Domino a 8

Claudio Monteverdi

Selva morale et spirituale

. Dixit Dominus Secondo SV
264

LE BANQUET CÉLESTE,
direction Damien Guillon
Ensemble en résidence à
l'Opéra de Rennes

Damien Guillon

Contre-ténor et direction

Violaine Le Chenadec,

Myriam Arbouz, Sopranos

Paul Figuier

Contre-ténor

Nicholas Scott, David Tricou

Ténors

Nicolas Brooymans, Renaud

Bres, Basses

Simon Pierre

Violon 1

Josèphe Cottet

Violon 2

Isabelle Saint-Yves

Viole de gambe

Thomas de Pierrefeu

Violone

Adrien Mabire

Cornet 1

Benoît Tainturier

Cornet 2

Alexis Lahens

Sacqueboute 1

Abel Rohrbach

Sacqueboute 2

Kevin Manent-Navratil

Orgue

François Guerrier

Clavecin

Musique à Saint-Marc de Venise

La Basilique Saint-Marc de Venise fut pendant longtemps l'une des plus grandes institutions musicales italiennes et son architecture a été source d'inspiration pour nombre de ses maîtres de chapelle.

Giovanni Gabrieli occupa ce poste de 1586 à 1612. Considéré comme une figure importante de la transition entre Musique Renaissance et Baroque, il développa un style d'écriture novateur, utilisant notamment la polychoralité inspirée par les deux loges se faisant face au sein de la Basilique. Il est aussi le premier à utiliser des parties purement instrumentales au sein d'œuvres chorales. Il publia en 1597 un recueil de Motets, *Sacrae Symphoniae*, qui connut un grand succès à travers l'Europe et dont nous avons fait une sélection pour ce programme.

Autre compositeur majeur ayant été maître de chapelle à la Basilique Saint-Marc, Claudio Monteverdi obtint ce poste en 1613. Il y écrivit de très nombreuses œuvres sacrées dont une partie est réunie dans le recueil des *Selva morale et spirituale* contenant quarante pièces d'époque et de styles différents. Ce recueil contient en effet aussi bien des œuvres écrites dans le style ancien polyphonique, que des pièces écrites dans la *seconda prattica* dont il sera l'un des plus grands contributeurs.

C'est avec les œuvres de ces deux compositeurs majeurs de l'histoire de la musique vénitienne que nous vous proposons de mettre en miroir les différents styles musicaux de musiciens qui ont marqué l'histoire par leur audace et leur génie novateur.

Claudio Monteverdi

Selva morale et spirituale

. Dixit Dominus Primo SV 263

Dixit Dominus Domino meo :
Sede a dextris meis,
Donec ponam inimicos tuos
scabellum pedum tuorum.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur

**Assieds-toi à ma droite
Jusqu'à ce que je fasse de tes
ennemis un escabeau pour
tes pieds.**

Virgam virtutis tuae emittet
Dominus ex Sion.
Domina in medio inimicorum
tuorum.

Le Seigneur enverra le sceptre de ta puissance depuis Sion. Domine au milieu de tes ennemis.

Tecum principium in die virtutis
tuae,
In splendoribus sanctorum ;
Ex utero ante luciferum genui
te.

**Qu'avec toi soit le pouvoir
le jour de ta puissance,**

**dans les splendeurs des
hommes de la vraie foi ;
De mon ventre dès l'aurore
je t'ai engendré.**

Juravit Dominus et non
paenitebit eum :
Tu es sacerdos in aeternum
Secundum ordinem
Melchisedech.

**Le Seigneur l'a juré
et ne s'en repentira pas :
Tu es prêtre pour l'éternité
Selon le modèle de
Melchisédech.**

Dominus a dextris tuis ;
Confregit in die irae suae
reges.

**Le Seigneur est à ta droite ;
Il a brisé les rois le jour
de sa colère.**

Judicabit in nationibus ;
Implebit ruinas,
Conquassabit capita in terra
multorum.

**Il jugera les nations ;
Il les remplira de ruines,
Il fracassera les têtes
sur la terre de beaucoup.**

De torrente in via bibet ;
Propterea exaltabit caput.

**A l'eau du torrent
en chemin il boira ;
A cause de cela il lèvera la
tête.**

Giovanni Gabrieli

Symphoniae Sacrae

. Hodie completi sunt

Hodie completi sunt dies
Pentecostes, alleluia ;
hodie Spiritus sanctus in igne
discipuli apparuit,
et tribuens eis charismatum
dona, misit eos in universum
mundum praedicare et
testificari ;
qui crediderit et baptizatus
fuerit salvus erit.

**Aujourd'hui sont accomplis
les jours de la Pentecôte,
alléluia ; aujourd'hui l'Esprit
Saint est apparu sous forme
de feu aux disciples, et,
leur accordant les dons des
charismes, il les a envoyés
dans le monde entier prêcher
et témoigner ; qui croira et
sera baptisé sera sauvé.**

Claudio Monteverdi

Selva morale et spirituale

. Salve Regina SV 285

Salve, Regina, mater
misericordiae.
O vita, dulcedo
O spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii
Evae.

Ad te suspiramus, gementes
et flentes in hac lacrimarum
valle.
Eia ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos
ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum
ventris tui, nobis post hoc
exilium ostende.
O clemens,
o pia, o dulcis Virgo Maria.

**Salut, ô Reine, Mère de
Miséricorde, notre vie, notre
douceur, et notre espérance,
salut.**

**Vers vous nous élevons
nos cris, pauvres exilés,
malheureux enfants d'Eve.
Vers vous nous soupignons,
gémissant et pleurant dans
cette vallée de larmes.
De grâce donc, ô notre
Avocate, tournez vers nous
vos regards miséricordieux.**

**Et, après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos entrailles.
Ô clémente, ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie.**

Claudio Monteverdi

Selva morale et spirituale

. Confitebor Secundo SV 266

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo :
In consilio iustorum et congregatione.
Magna opera Domini,
Exquisita in omnes voluntates ejus.

**Je proclamerai ma foi en toi, Seigneur, de tout mon cœur :
Dans le conseil des justes, et dans l'assemblée.
Les œuvres du Seigneur sont grandes,
Dignes d'intérêt dans toutes ses intentions.**

Confessio et magnificentia opus ejus,
Et iustitia eius manet in saeculum saeculi.
Memoriam fecit mirabilium suorum,
Misericors et miserator

Dominus.
Escam dedit timentibus se.
Memor erit in saeculum saeculi testamenti sui.
Virtutem operum suorum annuntiabit populo suo.
Ut det illis hereditatem gentium,
Opera manuum eius veritas et iudicium.
Fidelia omnia mandata eius,
Confirmata in saeculum saeculi,
Facta in veritate et aequitate.
Redemptionem misit populo suo,
Mandavit in aeternum testamentum suum.
Sanctum et terribile nomen eius,
Initium sapientiae timor Domini.
Intellectus bonus omnibus facientibus eum.
Laudatio eius manet in saeculum saeculi.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto,
Sicut erat in principio, et nunc, et semper.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto
Semper et in saecula saeculorum.
Amen.

**Son œuvre est splendeur et magnificence,
Et sa justice demeure dans les siècles des siècles.
Il a laissé la mémoire de ses prodiges,
Le Seigneur est miséricordieux et compatissant.
Il a donné de la nourriture à ceux qui le craignent.
Il se souviendra pour toujours de son alliance.
Il montrera la force de ses œuvres à son peuple.
En lui livrant l'héritage des nations,
Les œuvres de ses mains sont vérité et justice.
Toutes ses lois sont véritables,
Établies pour toujours,
Basées sur la vérité et l'équité. Il a envoyé la délivrance à son peuple,
Il a établi son alliance pour l'éternité.
Son nom est saint et redoutable,
Le début de la sagesse, c'est la crainte du Seigneur.
Tous ceux qui l'observent ont un bon jugement.
Sa louange subsiste dans tous les siècles.**

**Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
Comme il était au commencement, maintenant et toujours.
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
Toujours et pour les siècles des siècles.
Amen.**

Claudio Monteverdi

Selva morale et spirituale

. Laudate Dominum Terzo SV 274

Laudate Dominum omnes gentes
Laudate eum, omnes populi
Quoniam confirmata est Super nos misericordia eius,
Et veritas Domini manet in aeternum.

**Gloire au Seigneur, pour tous les gens
Gloire à Lui pour tous les peuples
Puisse t'Il faire ce qu'Il nous a promis
Et porter sur nous sa miséricorde
Et la vérité du Seigneur reste pour l'éternité.**

Gloria Patri et Filio et Spiritui
Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc,
et semper.
Et in saecula saeculorum.
Amen.

**Gloire au Père, au Fils et à
l'Esprit Saint.
Comme au début,
maintenant, et toujours pour
les siècles des siècles.
Amen.**

Giovanni Gabrieli

Symphoniae Sacrae

. O Domine Jesu Christe

O Domine Jesu Christe, adoro
te in cruce vulneratum, felle et
aceto potatum.
Deprecor te ut tuavulnera sint
remedium animae meae.

**Ô Seigneur Jésus-Christ, je
t'adore, toi qui fus blessé sur
la croix, à qui l'on fit boire
fiel et vinaigre.
Je prie pour que tes blessures
et ta mort soient ma vie.**

Giovanni Gabrieli

Symphoniae Sacrae

. Cantate Domino

Cantate Domino canticum
novum,
Cantate Domino omnis terra,
Cantate Domino et benedicite
nomini ejus,
Annuntiate de die in diem
salutare ejus.

**Chantez à l'Éternel un
cantique nouveau !
Chantez à l'Éternel, vous
tous, habitants de la terre !
Chantez à l'Éternel, bénissez
son nom, annoncez de jour
en jour son salut !**

Claudio Monteverdi

Selva morale et spirituale

. Dixit Dominus Secundo SV
264

Dixit Dominus
Domino meo :
Sede a dextris meis,
Donec ponam inimicos tuos
scabellum pedum tuorum.

**Le Seigneur a dit à mon
Seigneur :
Assieds-toi à ma droite,
Jusqu'à ce que je fasse de tes
ennemis un escabeau pour
tes pieds.**

Virgam virtutis tuae emittet
Dominus ex Sion.
Domina in medio inimicorum
tuorum.

**Le Seigneur enverra le
sceptre de ta puissance
depuis Sion.
Domine au milieu de tes
ennemis.**

Tecum principium in die
virtutis tuae,
In splendoribus sanctorum ;
Ex utero ante luciferum genui
te.

**Qu'avec toi soit le pouvoir le
jour de ta puissance, dans
les splendeurs des hommes
de la vraie foi ;
De mon ventre dès l'aurore je
t'ai engendré.**

Juravit Dominus et non
paenitebit eum ;
Tu es sacerdos in aeternum
Secundum ordinem
Melchisedech.

**Le Seigneur l'a juré et ne s'en
repentira pas :
Tu es prêtre pour l'éternité
Selon le modèle de
Melchisédech.**

Dominus a dextris tuis ;
Confregit in die irae suae
reges.

**Le Seigneur est à ta droite ;
Il a brisé les rois le jour de sa
colère.**

Judicabit in nationibus ;
Implebit ruinas,
Conquassabit capita in terra
multorum.

**Il jugera les nations ;
Il les remplira de ruines,
Il fracassera les têtes sur la
terre de beaucoup.**

De torrente in via bibet ;
Propterea exaltabit caput.

**A l'eau du torrent en [sur le]
chemin il boira ;
A cause de cela il lèvera la
tête.**

LE BANQUET CÉLESTE

Le Banquet Céleste est un ensemble de musique ancienne qui réunit autour de la personnalité musicale de Damien Guillon, des solistes vocaux et instrumentaux rompus aux répertoires abordés. Ensemble, ils accomplissent un travail exigeant sur le répertoire baroque, et se produisent sur de nombreuses scènes parmi lesquels on peut citer, en France l'Opéra de Rennes où l'ensemble est en résidence depuis 2016, Angers Nantes Opéra, la Salle Gaveau à Paris, le Théâtre de Cornouaille, La Passerelle de Saint-Brieuc, Le Quartz de Brest, l'Abbaye de Fontevraud ; ainsi que de grands Festivals : Ambronay, Sablé, Saintes, Festival International de musique baroque de Beaune, L'abbaye de Noirlac, Sinfonia en Périgord, Les Arts Renaissants (Toulouse), Froville, Lanvellec, Saint-Michel-en-Thiérache...

Très présent sur la scène internationale, Le Banquet Céleste se produit dans de nombreux festivals tels London Baroque Festival, Oudemusiek Festival à Utrecht, Valetta International Baroque Festival, Klangvokal Festival (Dortmund), Pergolesi Spontini Festival à Jesi (Italie), Festival Bach de Lausanne, Festival de Wallonie et Flagey Musiq'3 (Bruxelles), le Concertgebouw (Bruges), de Singel (Antwerpen), Salle Bourgie (Montréal), ainsi qu'en Corée et en Chine.

Les programmes voyagent à travers l'Europe de la Renaissance et du Baroque, des compositeurs les plus connus, J. Dowland, H. Purcell, G.F. Haendel, A. Vivaldi, G.B. Pergolesi, J.S. Bach, à ceux dont une partie de la musique reste à découvrir : G. Frescobaldi, A. Caldara ou A. Stradella, P.H. Erlebach, G. Karpfberger... On retrouve également Le Banquet Céleste sur la scène lyrique dans une version scénique de l'Opéra *Acis and Galatea* de G.F. Haendel (mise en scène d'Anne-Laure Liégeois) et prochainement dans *Rinaldo* de Haendel et *Le Couronnement de Poppée* de C. Monteverdi.

Après un enregistrement consacré aux cantates pour alto *BWV 35* et *170*, en 2012 et devant le succès de ce disque largement salué par la critique, Damien Guillon poursuit son travail de recherche et d'interprétation en consacrant un deuxième opus à ces cantates pour alto solo : les cantates *BWV 169* et *BWV 82*, réunies sur un même disque paru en mars 2019 (Alpha Classics). En 2018, paraît l'oratorio *Maddalena ai piedi di Cristo* d'A. Caldara (Alpha Classics), récompensé d'un CHOC de Classica. Deux autres disques consacrés à la musique baroque italienne ont été publiés (Glossa) : le premier consacré aux *Nisi Dominus* de Vivaldi et *Psaume 51 Tilge, Höchstes meine Sünden* de J.S. Bach avec la Soprano Céline Scheen, l'autre *Affetti Amorosi* consacré aux *Arie Musicali* de G. Frescobaldi. En 2019, l'ensemble a fêté ses 10 ans avec une tournée de la *Johannes Passion* de J.S. Bach et une série de représentations de *San Giovanni Battista* d'A. Stradella (mise en scène Vincent Tavernier) dont un enregistrement discographique est paru en mars 2020 (Alpha/Outhere). Un disque de *Lieder* du compositeur P.H. Erlebach vient de paraître (mai 2021) chez Alpha Classics.

Le Banquet Céleste, en résidence à l'Opéra de Rennes depuis 2016, reçoit l'aide du Ministère de la Culture (DRAC Bretagne) et du Conseil Régional de Bretagne. Il bénéficie du soutien de la Ville de Rennes, du Mécénat Musical Société Générale, mécène principal et de la Caisse des dépôts, Grand Mécène.

www.banquet-celeste.fr

Retrouvez les biographies des artistes sur www.opera-rennes.fr ou en scannant le flash-code ci-dessous.



Opéra de Rennes : Réouverture au public !

LE PETIT CHAPERON ROUGE

Théâtre musical de Georges
Aperghis, mis en scène par
Charlotte Nessi.

*Destiné à un jeune public à
partir de 8 ans.*

Du 26 au 29 mai 2021

ÇA VA MIEUX EN LE CHANTANT

*Du Pom pom pom au
Chabadabada*

Mardi 8 juin 2021, 12h30 et 19h

RÉCITAL SABINE DEVIEILHE

Œuvres de Poulenc,
Stravinsky, Liszt
Avec Matthieu Pordoy, piano

Mercredi 23 juin 2021, 20h

UN ÉTÉ MUSICAL ET POÉTIQUE

Juillet - août 2021

LA CHAUVE-SOURIS SUR ÉCRAN(S)

Un événement Opéra de Rennes et Angers Nantes Opéra

. **Mercredi 9 juin à 20h** à Rennes, Nantes et Angers et de nombreuses villes des régions Bretagne et Pays de la Loire.

À Rennes, des diffusions sont prévues à la Halle du Triangle, au Vélodrome, au Théâtre de Verdure du parc du Thabor, à la Maison des Associations, au Tambour - Université Rennes 2 et sur des terrasses de cafés.

. **Samedi 5 juin à 20h** : diffusion sur France Musique

. **Mercredi 9 juin à 20h30** : diffusion sur les antennes de 9 télévisions locales : TVR (Rennes), Tébéo, Tébésud pour la Bretagne, TLC (Cholet), Vià LMTv Sarthe, TV Vendée, ViàAngers TV, Télénantes dans les Pays-de-la-Loire, TV Tours-Val de Loire et sur les sites web de France 3 Pays-de-la-Loire et France 3 Bretagne

Opéra sur écran(s) bénéficie du mécénat de la Fondation Orange et de La Caisse d'Épargne Bretagne Pays-de-Loire

COUVERTURE

Conception graphique Jonathan Marçot et Marie Touzet-Barboux. Dessins Matthieu Fayette.

N° d'entrepreneur de spectacles : 1-1114491 - 2-1114492 - 3-1114493

OPÉRA
DE RENNES

20/05/2021

MUSIQUE
À SAINT-MARC
DE VENISE

CLAUDIO MONTEVERDI
GIOVANNI GABRIELI

LE BANQUET CÉLESTE

opera-rennes.fr f t @

billetterie 02 23 62 28 28

